

Латинские терминологические стандарты и их лексико-грамматическое обеспечение в медицинской и фармацевтической языковых подсистемах : материалы Междунар. науч.-практ. конф, Минск, 28 окт. 2025 г.

АНАЛИЗ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

О. А. Жиляева, П. П. Бадурева, Е. Г. Елсукова
Читинская государственная медицинская академия,
Российская Федерация, Чита

Аннотация. Медицинская терминология представлена как сложная для восприятия система терминов. В статье кратко перечислены пути пополнения медицинской терминологии и дается краткая характеристика медицинских терминов. Латинский язык представлен как объединяющий фактор в обучении медицинским профессиям.

Ключевые слова: медицинская терминология, языковая система, латинский язык.

ANALYSIS OF THEORETICAL ASPECTS OF MEDICAL TERMINOLOGY

O. A. Zhilyaeva, P. P. Baduraeva, E. G. Elsukova
Chita State Medical Academy,
Russian Federation, Chita

Abstract. The paper is devoted to the theoretical aspects of medical terminology which is presented as a complex system of terms. The article briefly lists ways to replenish medical terminology and provides a brief description of medical terms. Latin is presented as a unifying factor in teaching health professions.

Keywords: medical terminology, language system, Latin.

Каждый будущий врач для того, чтобы быть успешным и востребованным в будущей профессиональной деятельности обязан быть терминологически компетентным, обязан иметь в своем лексическом запасе необходимый минимум медицинских терминов. Латинский и греческий языки, являющиеся фундаментом современной медицинской терминологии, актуальны в современном профессиональном мире, так и будут востребованы в дальнейшем из-за научного прогресса в целой совокупности медицинских дисциплин всего мира. Латинский язык и далее будет занимать основное место и являться связующим звеном в обучении студентов медицинских и фармацевтических профессий во многих учебных заведениях стран мира. Кроме всех вышеперечисленных моментов, следует отметить, что научный интерес к вопросам истории происхождения медицинской терминологии является важным средством воспитания молодежи, сохранения ценности и самобытности исторического наследия любого народа.

Медицинская терминология представляет собой объемную и весьма трудную для восприятия систему терминов. Медицинская терминологическая система является языковой системой, а ее элементы — слова и словосочетания. Самая маленькая структурная единица термина — терминологический элемент, представляющий собой производящую основу, словообразующую морфему или слово в составе терминологического словосочетания.

Термином же называют слово или словосочетание специального языка, создаваемое для выражения точных понятий и обозначения специальных предметов. Т. С. Коготкова считает, что термин «отличается от обычного слова смысловой точностью, однозначностью и строгой соотнесенностью с определенным понятием или реалией» [1, с. 60]. Следует обратить особое внимание на многозначность или полисемию терминов. Многие исследователи языка считают, что синонимия и полисемия в терминологии отрицательные факты (*fossa*, ae f — *fovea*, ae f; *sutura*, ae f — *rapfe*, es f). Терминологическим системам также присущи антонимические отношения терминов, когда они образуют антонимические пары. Например, *superior* — *inferior*; *anterior* — *posterior*.

Особый раздел составляют эпонимические термины с использованием собственных имен. Мнения ученых на этот счет разделились: некоторые склоняются к тому, что эпонимические термины неудобны в употреблении и засоряют медицинскую терминологию, другие полагают, что эпонимы отражают сложный и долгий путь развития медицины (*trigonum Pirogovi*), часть ученых считают, что они отражают понятный каждому врачу смысл (*highmoritis*, *tidis* f).

Одним из распространенных способов обогащения терминологической лексики является перенос метафорических значений. Метафоризация основана на свойстве человеческого мышления познавать новые предметы и явления сравнивая их с ранее познанными предметами или явлениями и имеющими с первыми какое-либо сходство по цвету, форме, величине и т. д. (например, *os cuneiforme*, *acetabulum*). Многие анатомические термины ассоциируются с наименованиями, которые отражают метафорические представления о соответствующих частях тела (*rotum* — яблоко, *arcus* — дуга, *scapula* — лопатка, *incus* — наковальня).

Еще один из распространенных способов пополнения запаса терминологического состава медицинской лексики — иноязычные заимствования. В. Г. Белинский говорил, что все образованные народы — должники и вассалы древних греков и римлян. Причем, заимствоваться могут как целые слова и выражения, так и отдельные структурные элементы. Принято различать прямые заимствования (*os ilium* — илион, подвздошная кость) и кальки (копии), например, *infarctus* — инфаркт, *polypus* — полип.

Латинская терминология оказывала многовековое воздействие на медицинскую лексику всех европейских языков и огромное количество лексических заимствований вошло в эти языки. Заимствованные термины чаще всего представляют собой транслитераты, то есть слова, передающие с помощью буквенно-фонетической системы родного языка буквенно-звуковой состав латинизмов или латинизированных грецизмов. Такие транслитераты могут быть как полными, воссоздающими весь буквенно-звуковой состав термина оригинала (*vena*, *diaphragma*, *caries*), так и частичными, в которых

Латинские терминологические стандарты и их лексико-грамматическое обеспечение в медицинской и фармацевтической языковых подсистемах : материалы Междунар. науч.-практ. конф, Минск, 28 окт. 2025 г.

исчезает или изменяется окончание (*analysis* — анализ, *myositis* — миозит, *retrobuccalis* — ретробукальный, *phlegmona* — флегмона) [3, С. 9].

Медицинской терминологии присущи ряд характеристик, обеспечивающих ее уникальность, поэтому ее принято считать оптимальным средством общения медиков, проживающих в различных исторических периодах во всем мире. Одно из таких качеств — это емкость и лаконичность. Данная черта заключается в том, что одно латинское слово способно передать объем информации, который в иных языках можно будет передать только с помощью нескольких слов либо фраз. Например, *diploe* — губчатое вещество плоских костей черепа; *gastritis* — воспаление слизистой оболочки желудка.

Медицинской терминологии также свойственна языковая структурированность, проявляющаяся в присутствии приставок, корней, суффиксов, способных сохранять одинаковое значение в различных словах, например, *hypertonia* — повышенное артериальное давление; *hyperkeratosis* — повышенное ороговение. Медицинская латинская терминология, при всей ее трудности восприятия и сложную структуру, одновременно является весьма легкой для понимания при условии владения знаниями об отдельных элементах этой структуры.

Следует отметить также систематичность медицинской терминологии из-за наличия большого числа приставок и суффиксов, которая позволяет описывать и классифицировать анатомические структуры, клинические состояния и фармацевтические препараты. Благодаря наличию таких формантов можно вносить ясность в названия каких-либо анатомических структур (*apophysis*, *hypophysis*, *metaphysis*), уточнять локализацию патологических процессов (*endocarditis* — воспаление внутренней оболочки сердца, *myocarditis* — воспаление мышечной оболочки сердца, *pericarditis* — воспаление серозной оболочки сердца (околосердечной сумки); отображать наличие или отсутствие каких-либо элементов в фармацевтической терминологии (*Pentalginum*, *Undevitum*).

Медицинская терминология не статична, она идет в ногу с достижениями современной науки и техники. Она находится в процессе постоянных изменений, дополнений и развитии, пополняется неологизмами, отражающими открытия в диагностике и лечении болезней. Появление новых технологий, искусственного интеллекта и современных методов лечения приводит к созданию еще большего количества всевозможных терминов, но благодаря своей универсальности медицинская терминология дает возможность на протяжении многих веков десятилетий медикам во всем мире познавать и применять полученные знания в своей практической деятельности и обмениваться полученными данными. А знание истории происхождения и структуры терминов отражает этапы развития научной мысли, смены научных воззрений, культурных и научных связей.

Латинские терминологические стандарты и их лексико-грамматическое обеспечение в медицинской и фармацевтической языковых подсистемах : материалы Междунар. науч.-практ. конф, Минск, 28 окт. 2025 г.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Коготкова, Т. С.* Народно-диалектный прототип современного термина // Русская речь. – 1991. – № 1. – С. 60–65.
2. *Романов, Н. А.* Русская анатомическая терминология XIII века / Н. А. Романов, А. Е. Доросевич. Смоленск: САУ, 2004. – 536 с.
3. *Цысык, А. З.* Латинский язык : учеб. для студентов учреждений, обеспечивающих получение высш. мед. образования / А. З. Цысык. – Минск : ТетраСистемс, 2006. – 448с.